

PRIMERA CARTA DEL APÓSTOL SAN JUAN

El mensaje de vida

¹ Bb̄u jí bbe mí tt̄oti nar mundo, ya xi mí bb̄u ca hn̄aa ca dí emej̄u. Guegue i tsjifi ̄ar Jñ̄a, cja i ddajquij̄u car nzajqui ca rí hñe j̄itzi. Nuya, gu juxcua ca dú ødeje cja dú ccahtije bb̄u mí bb̄ajcua jar jöy guegue. Nugöje ndí ccahtitsjeje cja ndí ødeje bb̄u mí ñ̄a. Guejtjo ndí tjömbije cár cuerpo co yam dyeje, como ndí yojme guegue. ² Guegue bi cja ̄ar cjahni, bi hm̄ajcua jar jöy, cja ndí ccahtije. Dí ncjaje ncja ngu testigo, dí xihquije ja mí ncja ca hn̄aa ca i ddajquij̄u car nzajqui ca rí hñe j̄itzi. Guegue máhmeto mbí bb̄abi cár Tzi Ta p̄a j̄itzi, cja bú ecua jar jöy pa di ddajquij̄u car nzajqui ca jin da tjegue. ³ Nugö, dúr testigo, dí xihquij̄u ja mí ncja guegue, pa gui hñemej̄u ncja ngu dar emegöje. Nugöje, dí bb̄apje car Jesucristo cja co guejti car Tzi Ta j̄itzi. Dí xihquij̄u ja i ncja car Jesucristo, pa guejtiquej̄u, gui hm̄apj̄u car Tzi Ta j̄itzi cja co cár Tt̄u, gue car Jesucristo. Nubbú, da hnaadi cam mfenij̄u, dí göhtjõj̄u, cja gu ntzixij̄u. ⁴ Eso, dí penquij̄u nar carta-ná pa gui hñemej̄u ncja ngu dar emegöje, cja pa gui mpöjm̄u göhtjõ mbo ir tzi m̄ayj̄u.

Dios es luz

⁵ Gue nar mensaje-ná bi xijquije car Jesucristo, cja nugöje, pé dí xihquij̄u: car Tzi Ta j̄itzi i jñejmi hnar jiahtzi ca jin te i yojmi bbexuy. Rá nttzujpi guegue, jin te i yojmi ca rá nttzo. ⁶ Bb̄u dí majm̄u dí yojm̄u ca Ocja, cja pé dí øtij̄u ca rá nttzo, nubbú, jin gui cierto ca dí majm̄u. Por rá ngue yam vidaj̄u, i fadi, jin dí emej̄u car palabra ca ncjuani. ⁷ Pe

bbu dí øtiju ca rá zö ca ya xtí padiju, nubbu, dí dyoju jar jiahtzi ca rí hñeh ca Ocja. Nubbu, dí ntzixiju göhtjo yu ddáa yu i eme nár palabra ca Ocja, cja hnaadi car mfeni dí mbeniju. Cja bbu dí øtiju tema cosa ca jin gui tzö, cár cji car Jesucristo, cár tzi Ttu ca Ocja, i cjuzquiju göhtjo ca rá nttzo ca dí tujü.

⁸ Nugöju, ya xtú emeju. Pe bbu dí majmu, ya jin te i bbuh ca rá nttzo mbo am tzi møyju, nubbu, jin gui cierto ca dí majmu, cja jin dí emeju car palabra ca i man ca ncjuani. ⁹ Pe bbu dí xijmu ca Ocja ca xtú øtiju, guegue i perdonaguiju cja i cjuzquiju göhtjo ca rá nttzo ca dí tujü. Como guegue ur jogui cjahni, i cumpli göhtjo ca i ma. ¹⁰ Bbu dí majmu, jin dí øtiju ca rá nttzo, i pøni ncjahmu dí xijmu ur metjri ca Ocja, como dár majmu, jin gui cierto ca i man cár palabra.

Cristo, nuestro abogado

2

¹ Nuquigueju, am tzi hñohuiquiju, dí nzohquiju por rá ngue nar carta-ná, pa ya jin gui dyøtiju ca rá nttzo. Pe bbu to da dyøti ca rá nttzo, i bbuh ca hnáa ca i bbö madé, i ñahui car Tzi Ta jítzi por rá nguejcöju, gue car Jesucristo. Como jin te gá dyøti guegue ca már nttzo, i johui car Tzi Ta jítzi cja i cuati ga ñahui por rá nguejcöju, i öjpi da perdonaguiju ca xtú øtiju. ² Guegue car Jesucristo bi mfömbi cár tzi cji, cja bbu mí bböhti, bi guti ca rá nttzo ca dí tujü. Cja jin gui jønguitsjegöju bi gujtiguiju ca dí tujü, pe guejti ca pé dda cjahni ca bbejtjo da hñeme, car Jesucristo bi guhtibi ca i tu-cú hneje, göhtjo ca cjahni ca da guatiju jar tzi dye, como guegue bi du pa da mötzi göhtjo yu cjahni yu i bbujcua jar mundo.

³ Bbu dí øtiju ncja ngu ga man ca mandamiento ca xí ddajquiju ca Ocja, nubbu, cierto dí yojmu ca Ocja. Nubbu,

dí mp̄adij̄a guegue, c̄j̄a da ngūj̄qui ca dár p̄adij̄a ja i nc̄ja. ⁴ Nu car c̄j̄ahni ca i mā, guegue i ndo mp̄adihui ca Oc̄j̄a, bb̄u jin gui øhtibi quí mandamiento, ʉr met̄jri, c̄j̄a jin gui cierto ca di ten ca Oc̄j̄a. ⁵ Car c̄j̄ahni ca i øte nc̄ja ngū ga mān ca Oc̄j̄a, guegue nt̄jum̄y i ne ca Oc̄j̄a, c̄j̄a i yojmí. Nugöj̄u ca más grá øtij̄u nc̄ja ngū ga xij̄quij̄u ca Oc̄j̄a, más grá nej̄u c̄j̄a grá hm̄ap̄j̄u-cá. ⁶ Nu car c̄j̄ahni ca i mā, göhtjo ʉr tiempo i yojmi ca Oc̄j̄a, guegue i nesta da hm̄uh hnar vida drá ndo zö, como ngū nguá hm̄uh car Jesucristo.

El nuevo mandamiento

⁷ Nuquej̄u, ʉm tzi hñohuiquij̄u, gu xihquij̄u hnar mandamiento, pe jin gúr ddadyo. Gue nar mandamiento nā bi tsj̄ij̄quij̄u desde bb̄u mí mādi mí nzoj̄quije car Jesucristo: Dí göhtjoj̄u gu maj̄tsjej̄u, nc̄ja ngū gá maj̄quij̄u guegue. ⁸ Pe ndej̄ma nc̄jahm̄u ʉr ddadyo, hneje, nar mandamiento nū dí xihquij̄u, como gue nar ddadyo mf̄eni nū bi ʉjt̄guije car Jesucristo bb̄u mí hño hua jar j̄öy. Bi ʉjt̄guije ja nc̄ja gua maj̄tsjeje. Guehquitjoguej̄u, ca ya xquí hñemej̄u guegue, xí ddahquij̄u hnar ddadyo mf̄eni pa gui nxödīj̄u gui maj̄tsje quir hñohuij̄u. Máhm̄eto ndí dyoj̄u jar bb̄ex̄uy, jí bbe ndí ccahtij̄u car jiahtzi ja i nc̄ja. Pe nuya, ya xtí bb̄ap̄j̄u jar tzi jiahtzi ca Oc̄j̄a. Como ya xqui yoti car jiahtzi ca i nt̄jum̄y, ya xca wen car bb̄ex̄uy.

⁹ Car c̄j̄ahni ca i mā, ya xqui bb̄u jar jiahtzi, c̄j̄a i ʉdihui cár hñohui, nucá i bb̄ajt̄i jar bb̄ex̄uy-cá. ¹⁰ Car c̄j̄ahni ca i ccahti rá zö cár hñohui, guegue i bb̄uh p̄u jab̄u i nigui car jiahtzi, c̄j̄a jin te da ccahtzi pa jin da hño nc̄ja ngū rí ntzöhui. ¹¹ Car c̄j̄ahni ca i ʉhui cár hñohui, i bb̄ajt̄i jar bb̄ex̄uy, c̄j̄a jin gui p̄adi jab̄u rí ma. Como ya xí nxödi, dé xí hño p̄u jar bb̄ex̄uy, nuya, ya jin te i janti.

¹² Nuquej̄u, ʉm tzi hñohuiquij̄u, dí øjt̄iquij̄u nar carta-ná, porque ya xcú hñemej̄u car Jesucristo, c̄j̄a cam Tzi Taj̄u p̄u j̄itzi ya xí perdonaquij̄u ca rá nttzo ca nguí tuj̄u.

¹³ Nuquejɛ, cjuada, xcú hñemejɛ primero, dí nzohquijɛ porque ya xquí padijɛ ja i ncja ca hnáa ca dí emejɛ, gue ca hnáa ca mí bbɛy desde úr mudi. Cja hñehquiguejɛ, guí bajtzi hñøjøjɛ, dí nzohquijɛ porque xcú tajpijɛ ca Jin Gui Jo.

Nuquiguejɛ, hermano, dí nzohquijɛ, ncjahmɛ ɔm tzi bajtziquijɛ. Dí penquijɛ nar carta-ná porque ya xquí padijɛ ja ncja cam Tzi Tajɛ jítzi. ¹⁴ Nuquejɛ, cjuada, xcú hñemejɛ primero, dí nzohquijɛ porque ya xquí padijɛ ja i ncja ca hnáa ca dí emejɛ, gue ca hnáa ca ya xi mí bbɛy bbɛ jí bbe mí ttóti nɛr mundo. Cja hñehquiguejɛ, guí bajtzi hñøjøjɛ, dí nzohquijɛ, porque rá nzehquijɛ. Xcú cuajtijɛ cár palabra ca Ocja pɛ mbo ir mɛyɛ, cja xcú tajpijɛ ca Jin Gui Jo.

¹⁵ Nuquejɛ, hermano, dyo guí tenijɛ cɛ cjahni cɛ rí den nɛr mundo, cja jin da ma ir mɛyɛ yɛ cosa yɛ i bbɛjcua jar mundo. Car cjahni ca rí ma úr mɛy yɛ cosa yɛ i bbɛjcua jar mundo, jin gui jon ca Ocja, cam Tzi Tajɛ pɛ jítzi. ¹⁶ Yɛ cosa yɛ i jon cɛ cjahni cɛ rí den nɛr mundo, jin gui föxquijɛ pa gu tenijɛ ca Ocja, cja bbɛ dí ndo neju-cá, nubbú, jí rí hñeh ca Ocja cɛm mfenijɛ. I bbɛjcua jar mundo cɛ dda cosa cɛ jí rí hñeh car Tzi Ta jítzi. Nucú, í mejtijo nɛr mundo. I bbɛh cɛ ddáa cɛ dí netsjejɛ, por rá ngue yɛm cuerpoɛ, cja co rá ngu pé dda cosa cɛ dí tzøjmɛ gu ccahtijɛ, cja hneje cɛ dda cosa cɛ dí jonijɛ pa da hñizquigöjɛ yɛm minga-cjahnijɛ. ¹⁷ Pe ya xca mpun nɛr mundo, göhtjo co ni yɛ cosa i ndo jon yɛ cjahni. Nu car cjahni ca i ungui úr mɛy pa da jion ca Ocja cja da dyóti ca i ne, guegue jin da mpuni, como ya xqui yojmi ca hnáa ca i bbɛy göhtjo ɛr tiempo.

La verdad y la mentira

¹⁸ ɔm tzi hñohuiquijɛ, ya xpa cerca car pa bbɛ xta guaj nɛr mundo. Ya xcú dyødejɛ, bbɛ jin gui ngu i bbédi pa da guaj nɛr mundo, xtu eh ca hnar cjahni ca da contrabi

car Cristo. Cja nuya, ya xí nigui rá ngu cjahni cə i contrabijə. Eso, ya xtí padijə, ya xqui tchutjo car tiempo. ¹⁹ Cə cjahni cə ya xqui contrabi car Cristo, maħmeto mí tsjifi hermano, ndí mpejnije, göhtjoguigöje. Pe nuya, xí mbøntsje-cá, xí wembiguije, como jí mí eme göhtjo mbo úr mայյ. Bbə di ntjumայ di hñeme-cá, jin di wembiguije. Pe ya xí wen-cá, eso xí cja Ocja xcá nigui, guegue-cá jí mí emejə göhtjo mbo úr mայյ. Jin gəm hñohuijə-cá.

²⁰ Nuquiguejə, guí göhtjojə, ya xí nguahquijə car Espíritu Santo, cja guí yojmə-cá, eso ya xquí padijə ja i ncja car palabra ca i man ca ncjuani. ²¹ Dyo guí inajə, dí øtigö nar carta-ná como dí mantse, jí bbe guí padijə ja i ncja car palabra ca ncjuani. Nuquejə, ya xquí padijə car palabra-cá, pe ndejmə dí nzohquijə por digue nar carta-ná. Guejtjo, ya xquí padijə, bbə to da xihquijə pé hnahño ər palabra ca jin gui ncjuani, jí rí hñeh ca Ocja car palabra-cá.

²² Car cjahni ca i cøn car Jesús, i mə, jin gá hñix car Tzi Ta jitzí pa di ddajquijə car nzajqui ca jin da tjegue, guegue nttæditjo ər metjri, cja i contrabi car Jesucristo. Ca to i cøni digue cár Ttə ca Ocja, guejtjo i mə, jin gui cierto ca xí man car Tzi Ta jitzí. ²³ Göhtjo cə cjahni cə i majmə, jí múr Ttə ca Ocja car Jesucristo, nucá, jin gui yojmə car Tzi Ta jitzí. Nu car cjahni ca i mə, cierto múr Ttə ca Ocja car Jesucristo, guegue i yojmi car Tzi Ta jitzí hneje.

²⁴ Nuquejə, gui segue gui hñemejə car palabra ca xí tsjihquijə desde úr müdi, pa jin to da zixquijə hnanguadi. Bbə jin gui jiejmə car palabra-cá, nubbu, xquí segue gui yojmə cár Tzi Ttə ca Ocja, cja guejti cam Tzi Tajə jitzí xquí yojmə hneje. ²⁵ Guegue car Jesucristo xí dö cár palabra, da ddajquijə car nzajqui ca jin da tjegue, göhtjoguigöjə como ngu xtá emetjojə.

²⁶ Nugö, xtú jux yu palabra-yu pa gui padijü ja i ncja cü cjahni cü i ne da jiöhquijü. ²⁷ Nuquigüeju, ya xquí yojmü car Espíritu Santo, gue car Jesucristo xpá menquijü-cá. Eso, ya jin gui nesta pa to da xihquijü ter beh car palabra ca i man ca ncjuani, como guegue car Tzi Espíritu Santo i ujtiquijü göhtjo ja i ncja nür hñü ca Ocja. Cierto göhtjo ca i ujtiquijü guegue, cja jin gui yojmi tema bbetjri. Eso, dí xihquijü, gui segue gui hñemeju car Jesucristo, cja gui yojmü-cá, ncja ngu xcá xihquijü car Espíritu Santo, desde úr müdi.

²⁸ Ncjáya, hermano, dí nzohquijü, pa gui segue gui yojmü car Jesucristo. Ncjapü, jin gu ntzujü cja jin gu pehtzi um tzöju bbü xtá ntjeju-cá. ²⁹ Ya xquí padijü, bbü mí dyo hua jar jöy car Jesucristo, mí øti ca rá zö. Ncjapü da jogui gui meyaju to quí bajtzi ca Ocja. Gue cü cjahni cü i øti ca rá zö hneje.

Hijos de Dios

3

¹ Gui mbengüeju ya, te tza i neguiju car Tzi Ta jítzi, como ya xquí xijquijü í bajtziguiju. Cierto hneje, como ya xtú caju í bajtziguiju ya. Nu cü cjahni cü rí den nür mundo jin gui padi to í bajtziguiju. Guegue-cá guejtjo jí mí padijü to múr Ttü car Jesucristo bbü mí dyo hua jar jöy. ² um tzi hñohuiquijü, car Tzi Ta jítzi ya xí cjaui í bajtziguiju. Jí bbe dí padijü göhtjo ja gu ncjaju bbü pé xtu eh car Jesucristo. Pe ya xtí padijü, bbü pé xtu eje, gu ccahtijü mero ncja ngu ga hmüy, cja pé gu caju ncja ngu guegue. ³ Car cjahni ca i tømhi car pa bbü xta ncja guegue ncja ngu car Jesucristo, i jeh ca rá nttzo, como i mbeni ja gá hmüh car Jesucristo. Nucá, jin te mí øti ca már nttzo.

⁴ Cü cjahni cü i øtitjo ca rá nttzo, jin gui cjaipi ncaso cár palabra ca Ocja, cja jin gui øjti quí mandamiento. Car

cjahni ca jin gui øjti quí mandamiento ca Ocja, i ndujpíte. ⁵ Nuquiguej̄, ya xquí padij̄ te rá nguehçá bú ecua jar jöy cár Tt̄ ca Ocja. Guegue bú eje pa da guhtzibi ca rá nttzo ca i tu ȳ cjahni. Como jin te mí pehtzi ca már nttzo p̄ mbo úr tzi m̄y, mír ntzöhui pa gá nguzquigöj̄ ca rá nttzo ca ndí tuj̄. ⁶ Car cjahni ca segue i yojmi car Jesucristo i mbeni ja ncja drí hm̄y pa da tzøh ca Ocja, cja i bb̄y ncjap̄. Ya jin gui segue i øti ca rá nttzo. Nu ca to i segue i øti ca rá nttzo, jin gui em̄ car Jesucristo, cja jin gui padí ja i ncja guegue-cá. ⁷ am̄ tzi hñohuiquij̄, jin gui hñemej̄ car palabra ca ba ja c̄ dda cjahni c̄ i ne da jiöhquij̄. Gui mbenij̄ nar palabra-ná: Nur cjahni n̄ ya xí ccuhtzibi ca rá nttzo ca mí tu, ya xqui bb̄h hnar vida rá zö. Ya jin gui ndujpíte, como ya xqui ten car Jesucristo, cja nucá, jí mí ndujpíte. ⁸ Nu car cjahni ca segue i øti ca rá nttzo, guegue úr bajtzi ca hnáa ca xí dyøti ca rá nttzo desde bb̄ mí m̄j n̄r mundo. Tzædi, úr bajtzi ca Jin Gui Jo. Nu cár Tt̄ ca Ocja bú ecua jar jöy pa da jñajquibi cár ttzædi ca Jin Gui Jo, cja pa da ḡxquigöj̄ jar dye-cá.

⁹ Nur cjahni n̄r bajtzi ca Ocja, ya jin gui segue i øti ca rá nttzo. Como ya xi úr bajtzi ca Ocja, i pehtzi mbo úr m̄y car ddadyo nzajqui ca xí uni guegue. Ya jin gui tzö da segue da dyøti ca rá nttzo, como rí hñeh ca Ocja cár hm̄y. ¹⁰ Ncjap̄ dár meyaj̄ quí bajtzi ca Ocja cja co ni quí bajtzi ca Jin Gui Jo. C̄ cjahni c̄ jin gui øtij̄ ca ncjuani, co c̄ jin gui ne quí minga-cjahnij̄, nucá, jí í bajtzi ca Ocja-cá.

Amémonos unos a otros

¹¹ Gue nar mandamiento-ná gú dyødej̄ desde bb̄ ngú fudij̄ ngú hñemej̄ car Jesucristo: Gu netsjej̄, dí göhtjoj̄. ¹² Jin gu ɯj̄ ȳm hñohuij̄, ncja ngu car Caín. Guegue múr bajtzi ca Jin Gui Jo. Bi ɯhui cár cjuada cja bi möhti. ¿Te rá nguehçá bi möhti cár cjuada? Por rá

nguehca mír dyøti ca rá zö. Nu car Caín, már nttzo ca mí øte.

¹³ Ncjapü hneje, üm hñohuiquijü, jin da hño ir müyju bbü i üquijü hneje cü cjahni cü rí den nür mundo.

¹⁴ Máhmeto, ya xtá bbedijü, ya xi ndár mö jar bbexuy, pe nuya xtú pønijü hua jabü xtú tötijü nür jiahtzi rá tzi zö. Ya xtú tötijü nür ddadyo nzajqui nü xí ddajquijü ca Ocja. Nuya, ya xtí padijü, ya xi í bajziguijü ca Ocja, como dí madijü yü pe dda cjahni yü xí hñeme car Jesucristo. Car cjahni ca jin gui mah cár minga-cjahnihui, guegue jin gui pehtzi mbo úr müy car ddadyo nzajqui ca rí hñe jitzí. ¹⁵ Nu car cjahni ca i ühui cár minga-cjahnihui, i jñejmi ncja hnar möhtite. Dí padijü, cierto i jñejmi hnar möhtite, como bi xijquije ncjapü car Jesucristo. Digue nür möhtite, dí padijü, guegue jin gui pehtzi mbo úr tzi müy car nzajqui ca jin da tjegue. ¹⁶ Bbü dí ne gu padijü ja ncja grá mah cüm hñohuijü, i nesta gu mbenijü ja ncja gá majquijü car Jesucristo. Guegue bi dötsje cár vida por rá nguejcöjü. Hnequigöjü, i nesta gu madijü cü pé dda cjahni cü i emejü car Jesucristo. Gu madijü cja gu föxju según ca i nesta, hasta gu dö yüm vidajü. Jin gu jiojquijü yü dí jajü, ni digue nüm nzajquijü, jin gu jiojquijü hneje. ¹⁷ Car hermano ca i tzi ja, bbü i ccahti cár hñohui ca jin te i ja, ya xqui sufri, guegue i nesta da mötzi, da xohti úr dye. Pe bbü i jiojquitjo ca i pehtzi cja i mititjo úr dye, nubbú, jin te ntjumüy ca di mah ca Ocja car hermano-cá. ¹⁸ üm tzi hñohuiquijü, dyo jøntjo gu majmu dí ne yüm hñohuijü. Guejtjo gu föxju co yü dí jajü, pa da nigui, dí madijü göhtjo mbo üm tzi müyju.

Confianza delante de Dios

¹⁹ Bbü gu föxju cüm minga-hermanoju, nubbú, xtá padijü, ntjumüy dí neju ca Ocja, hneje. Cja bbü ntjumüy dí neju ca Ocja, nubbú, jin dí yomfenijü bbü dra cuatijü guegue. ²⁰ Bbü dí mbenijü cü cosa jin gui tzö cü xtú

øtiju, nubbu, dí yomfeniju dra cuatiju ca Ocja. Nu ca Ocja i ccahti göhtjo ja i ncja yam vidaju, cja i padi, ¿cja cierto dí neju guegue, o jina? ²¹ Pe bbu dí padiju mbo um tzi mayju, jin te dí tujju ca rá nttzo, nubbu, jin dí yomfeniju, cja jin dí ntzujju grá cuatiju ca Ocja. ²² Nubbú, ca Ocja da ddajquiju göhtjo ca dí öprijju, como dí øtiju quí mandamiento cja i tzø guegue yam vidaju. ²³ Gue nar mandamiento-ná xí ddajquiju ca Ocja, gu emejju cár Tzi Ttu, gue car Jesucristo, göhtjo mbo um tzi mayju, cja gu majtsjeju, ncja ngu gá xijquiju car Cristo. ²⁴ Cu cjahni cu i øjtibi quí mandamiento ca Ocja, nucá i yojmu car Jesucristo, cja guegue-cá i bbu mbo í mayju. Dí padiju, i bbu mbo um tzi mayju car Jesucristo, como i xijquiju ncjaru car Espíritu Santo. Guegue car Jesús xpá menquiju cár Tzi Espíritu, cja dí yojmu-cá.

El Espíritu de Dios y el espíritu que está contra el Cristo

4

¹ Nuqueju, um tzi hñohuiquiju, jin gui ma gui hñemeju göhtjo tema cjahni ca da xihquiju, ba ja hnar palabra ca xí xih ca Ocja. Gui dyøhtibiju ur prueba pa gui padiju, ¿cja cierto guá hñeh ca Ocja car palabra ca i ma, cja huá jina? Como ya cjuá xqui dyo jiöjte hua jar mundo, i nzoj yu cjahni, i xijmu, ba jajju palabra xí un ca Ocja. ² Pa gui padiju ja grí meyajju, ¿to cu cjahni cu i yojmi cár Espíritu ca Ocja cja i mangui palabra guá hñeh-cá? gue cu cjahni cu i majmu, car Tzi Ta jitzu bú pejni car Jesús hua jar mundo, cja guegue-cá mero múr Ttu ca Ocja. Gue nar palabra-nú rí hñeh car Espíritu Santo. ³ Nu car cjahni ca i cøn car Jesús, i ma, jí mí gue car jmandadero ca mí ddøhmi pa di hñecua jar mundo, cja jí xcuí mejni-cá car Tzi Ta jitzu, guegue jin gui yojmi car Espíritu Santo. Car cjahni-cá i ne da contrabi car Jesucristo. Guejti car palabra ca i ma

guegue, jí rí hñeh car Espíritu Santo. Nuquejɛ, ya xcú dyødejɛ, tiene que di hñeh cɛ cjahni cɛ di contrabijɛ car Cristo, cja nuya, ya xí nigui-cá. Ya xqui dyo hua jar mundo cɛ cjahni-cá.

⁴ ɛm tzi hñohuiquijɛ, í bajtziquijɛ ca Ocja, eso, xcú tajpijɛ cɛ jiöjte cjahni cɛ i contrabijɛ car Jesucristo. Como nuquiguejɛ, guí yojmɛ-cá, cja más rá nzeh car Jesucristo ni ndra ngue ca Jin Gui Jo. Guegue-cá i mandadobi cɛ cjahni cɛ rí den nɛr mundo. ⁵ Jí í bajtzi ca Ocja cɛ jiöjte cɛ i dyo, i cɔnijɛ car Jesús. Gueguejɛ í bajtzi ca hnáa ca i mandado hua jar mundo, gue ca Jin Gui Jo. Guejti car palabra ca i man cɛ cjahni-cá, rí hñeh ca Jin Gui Jo. Cɛ cjahni cɛ rí den nɛr mundo, i emɛ ca i man cɛ jiöjte-cá, como i bbajtijɛ ɛr dye ca Jin Gui Jo. ⁶ Nugöjɛ, í bajtziguijɛ ca Ocja. Nɛr cjahni nɛ i padi ja i ncja ca Ocja, i øjti car palabra dí jajɛ. Nu car cjahni jí ɛr bajtzi ca Ocja, jin gui øjti car palabra dí jajɛ. Da ncjapɛ da fadi to cɛ cjahni cɛ i yojmɛ cár Tzi Espíritu ca Ocja cja i nejɛ car palabra ca ncjuani, cja co to cɛ i tenijɛ bbetjri cja jin gui yojmɛ cár tzi Espíritu ca Ocja.

Dios es amor

⁷ ɛm tzi hñohuiquijɛ, gu majtsjejɛ, dí göhtjojɛ, como rí hñeh ca Ocja car jmajte. Nɛr cjahni nɛ i majte, i pehtzi car ddayo nzajqui rí hñeh ca Ocja, cja i padi ja i ncja ca Ocja. ⁸ Nu car cjahni ca jin gui majte, nim pa i padi ja i ncja ca Ocja, como nucá, i majte, cja bbɛ di jina-cá, jin to di majte. ⁹ Car Tzi Ta jítzi bú pejni cár Tzi Ttɛ hua jar jöy. Mí jøña-cá, pe bú pejni pa bi ddajquijɛ car nzajqui ca jin da tjegue. Bi ncjapɛ gá ɛjtiguijɛ ja ncja ga majquijɛ guegue. ¹⁰ Nugöjɛ, jin dá nejɛ ca Ocja. Nucá bi neguijɛ cja bú pejni cár Tzi Ttɛ hua jar jöy pa bi ttun car castigo mír ntzöhui di ttajquijɛ, nugöjɛ, xtú øtijɛ ca rá nttzo.

¹¹ Nuquejɛ, ɛm tzi hñohuiquijɛ, bbɛ dí mbenijɛ te tza ngu cár jmajte ca Ocja, nubbú, dí padijɛ, rí ntzöhui gu majtsjeju hneje, göhtjo yɛ to í bajtzi ca Ocja. ¹² Desde bbɛ mí muj nɛr mundo, jin to i ccahti car Tzi Ta jítzi. Bbɛ dí majtsjeju, nubbú, dí yojmɛ ca Ocja göhtjo ɛr tiempo cja jin dí wembijɛ-cá. Nubbú, i mandadoguijɛ cár jmajte ca Ocja, cja dí bbɛrjɛ ncja ngu ga tzøh-cá. ¹³ Car Tzi Ta jítzi xí ddajquijɛ cár Tzi Espíritu pa gu yojmɛ. Por rá nguehca dár yojmɛ car Tzi Espíritu Santo, dí padijɛ, segue dí bbɛrjɛ ca Ocja, cja nucá i bbɛ mbo ɛm tzi mɛyju. ¹⁴ Nugöje, dú meyaje car Jesucristo bbɛ mí dyo hua jar jöy, cja dí xihquijɛ ca ncjuani, guegue múr Ttu ca Ocja. Car Tzi Ta jítzi bú pejni hua jar jöy pa gá nguzquijɛ ca rá nttzo ca ndí tujɛ, göhtjo yɛ cjahni hua jar mundo. ¹⁵ Yɛ cjahni yɛ i man ca ncjuani digue car Jesús, i majmɛ, mero múr Ttu ca Ocja guegue. I yojmɛ ca Ocja cɛ cjahni-cá, cja i pehtzi mbo í mɛyju car ddadyo nzajqui ca rí hñeh ca Ocja.

¹⁶ Nugöje, ndí yojme car Jesucristo, eso, dú ntiendeje ja ncja ga majquijɛ car Tzi Ta jítzi, cja ncjapɛ dá emebije cár Ttu ca Ocja. Ca Ocja i majte. Car cjahni ca i mah quí minga-cjahnijɛ, i yojmi ca Ocja, cja guegue-cá i bbɛ mbo úr tzi mɛy. ¹⁷ Bbɛ gu segue gu madijɛ cam hñohuijɛ, hasta bbɛ gu majteju ncja ngu ga ne ca Ocja. Nubbú, jin gu ntzujɛ bbɛ xta ncja car juicio cja da tjanquigöjɛ ɛr huenda. Car Jesucristo bi hmajcua jar mundo pa bi ɔjtiguijɛ ja i ncja car Tzi Ta jítzi. Hnequigöjɛ, dí bbɛrjɛ hua jar mundo hneje, pa gu ncjadijɛ pɛ, gu ɔjtijɛ yɛ pé dda cjahni já i ncja car Jesucristo. ¹⁸ Car cjahni ca i ntzu drí ntjehui car Tzi Ta jítzi, i ntzu da ncastiga. Bbɛ dí ntiendegöjɛ ja i ncja ga majquijɛ ca Ocja, nubbú, dí neju göhtjo mbo ɛm mɛyju, cja ya jin dí ntzujɛ gár ntjeju-cá, como ya xí ttun car Jesucristo car castigo ca dár ntzögöjɛ. Nu car cjahni

ca i tzudi ca Ocja, jí bbe i padi ja i ncja ga majquijü guegue. Guejtjo jí bbe i eme göhtjo mbo úr may.

¹⁹ Nugöjü, dí neju car Tzi Ta jítzi, como guegue bbeto bi neguiju cja bi jioni ja drí möxquigöjü. ²⁰ Car cjahni ca i ma, guegue i ne ca Ocja, guejtjo i nesta da mah cár hñohui, hneje, cár bajtzi ca Ocja. Bbu jin gui mah cár hñohui ca xí ccahti, guejtjo jin da ne ca Ocja, como jí bbe i ccahti-ca. Car cjahni ca jin gui ne cár hñohui, bbü i mantjo, i ne ca Ocja, ur metjritjojo. ²¹ Cam Tzi Jmujü Jesús bi zoguigöjü nar mandamiento-ná. Bbu dí neju car Tzi Ta jítzi, i nesta gu neju yam hñohuiju hneje.

Nuestra victoria sobre el mundo

5

¹ Í bajtzi ca Ocja göhtjo yu cjahni yu i eme, cierto úr Ttu ca Ocja car Jesús, cja bú bbejni hua jar mundo pa gá ddajquijü car nzajqui ca jin da tjegue. Göhtjo yu cjahni yu i ne car Tzi Ta jítzi, guejtjo i ne yu pé dda cjahni yí bajtzi-cá. ² Bbu dí neju car Tzi Ta jítzi, cja dí øhtibijü quí mandamiento, nubbá, tiene que gu neju cu pé dda quí bajtzi ca Ocja, hneje, como hnaadi cam Tzi Tajü. ³ Bbu dí neju ca Ocja, dí øhtibijü quí mandamiento. Como jin gui ngu cu mandamiento cu xí nzoguiju, jin dí tzöjpiju rá ntji gár øtijü. ⁴ Car cjahni cár bajtzi ca Ocja i tapi yu te i cja hua jar mundo. Como ya xtú emejü car Jesucristo, ya jin gui taguiju yu cosa yu dí tjojmü. Jin dí jejmü ca dár teniju car Jesucristo por rá nguejyá. ⁵ Nu cu cjahni cu jin gui eme, i hnajpi por rá ngue yu i cja hua jar mundo. Jøña yu cjahni yu i eme car Jesucristo, guegue úr Ttu ca Ocja, i segue i teni-yá, masque da ncja ca te da ncja hua jar mundo.

El testimonio acerca del Hijo de Dios

⁶ Gue nar palabra na dí emejü: Car Jesús mí gue car cjahni ca mí ddøhmi du bbejni hua jar mundo pa da

salvaguijũ. Bbũ mí xixtje car Jesús, bi nigui, cierto múr Ttũ ca Ocja. Guejtjo bbũ mí mfömbi cár cji cja mí bböhti, pé bi nigui, cierto múr Ttũ ca Ocja. Mú Ocja bbũ mí xixtje, guejtjo mú Ocja bbũ mí dũ pũ jar ponti. Cár Tzi Espíritu ca Ocja guejtjo i xijquijũ jabũ güí hñeh car Jesús, cja guegue i man ca ncjuani. ⁷ I bbũ jñũ pũ jar jítzi cũ i jñejmũ testigo, i ma jabũ guá hñeh car Jesucristo. I bbũ car Tzi Ta, co ni ca hnáa ca i tsjifi őr Jña, co ni car Espíritu Santo. Hnaguutjo ga man cũ jñũ-cá. ⁸ Guejti hua jar jöy, i bbũ jñũ cũ i jñejmũ testigo cja i sirve pa gár padijũ, cierto bú eh pũ jítzi car Jesús, cja mero őr Ttũ ca Ocja. Car pa bbũ mí xixtje car Jesús, bi fadi, múr Ttũ ca Ocja. Guejtjo hneje, car pa bbũ mí dũ pũ jar ponti bi fadi to guegue. Guejti car Espíritu Santo i sirve ncja hnar testigo, i nzojtiqijũ yũm møyjũ, i xijquijũ to car Jesús. Hnaguutjo ga xijquijũ cũ jñũ testigo-cá. ⁹ Dí emejũ car cjahni ca i ttítzi gá testigo, pa da man ca ncjuani. Guejti ca Ocja i ncja ngu hnar testigo, cja guegue-ca i man ca ncjuani göhtjo őr tiempo. Ya xí xijquijũ to cár Tzi Ttũ, cja guegue rí ntzöhui gu emejũ car palabra ca i ma. ¹⁰ Car cjahni ca i eme car Jesucristo, ya xqui padi, cierto őr Ttũ ca Ocja guegue-cá. Nu car cjahni ca jin gui ne da hñemebi cár palabra car Tzi Ta jítzi, ncjammũ i xijti őr metjri guegue-cá. Gue nør palabra nũ xí xijquijũ car Tzi Ta jítzi, ya xí xijquijũ, őr Tzi Ttũ guegue car Jesucristo. ¹¹ Guejtjo hneje xí xijquijũ car Tzi Ta jítzi, guegue ya xí dyøte göhtjo ca i nesta pa gu pehtzijũ car nzajqui ca jin da tjegue. Ya xí dö cár Tzi Ttũ por rá nguejcöjũ. ¹² Ca to xí nguati jár dyc cár Ttũ ca Ocja i pehtzi mbo őr møy car nzajqui ca jin da tjegue. Nu ca to jin gui ne da guati jár dyc cár Ttũ ca Ocja, jin gui pehtzi car nzajqui ca jin da tjegue.

Conclusión y consejos finales

¹³ Nuquejɿ, guí emejɿ car Jesucristo, guegue ʉr Ttɿ ca Ocɿa cɿa bú bbejni hua jar jöy por rá nguejcöjɿ, eso, xtú øtigö nar carta-ná pa gui padijɿ, ya xqui pehtzijɿ mbo ir tzi mɿyɿ car nzajqui ca jin da tjegue.

¹⁴ Nugöjɿ, ya xtí padijɿ, i jogui gu cuatijɿ ca Ocɿa, gu öjpijɿ ca te dí nejɿ. Pe bbɿ dí öjpijɿ ca dí nejɿ, i nesta gu xijmɿ ca Ocɿa da ddajquijɿ ca i mbeni guegue, drá zö gu pehtzijɿ. Bbɿ dí öjpijɿ ca Ocɿa da dyøti ncja ngu ga mbeni guegue, nubbú, dí padijɿ, da dyøde göhtjo ca dí xijmɿ.

¹⁵ Como dí padijɿ, i ø guegue bbɿ te dí öjpijɿ, guejtjo dí padijɿ, da ddajquijɿ ca te dí öjpijɿ.

¹⁶ Bbɿ to da ccãhti cár hñohui ca i eme, ya xqui øti ca rá nttzo, i nesta da dyöjpi ca Ocɿa da guhtzibi cár nttzomfeni cár hñohui, pa da mehtzi car nzajqui ca jin da tjegue. Bbɿ jí xcá ne xcá dyøti ca rá nttzo, cɿa ndejmá xí dyøte, nubbú, ca Ocɿa da perdonabi ca xí dyøte, cɿa pé da jojquibi quí mfeni. I bbɿh car cɿahni ca ya xí mbaði ja i ncja ca Ocɿa, pe exque ya xí dyembi ʉr mɿy da dyøti ca rá nttzo. Jin dí xihquijɿ gui orabijɿ hnar cɿahni ca di øte ncjapɿ. ¹⁷ Cada bbɿ dí øtijɿ hnar cosa jin gui tzö, dí ndujpítejɿ, cɿa jin gui tzøh ca Ocɿa ca dí øtijɿ, bbú. Pe bbɿ jin dí embi ɿm mɿyɿ gu øtijɿ cosa cɿa jin gui tzö, i bbɿh car manera pa da ccuzquijɿ ca rá nttzo ca xtú øtijɿ, cɿa pa gu segue gu yojmɿ ca Ocɿa.

¹⁸ Ya xtí padijɿ, car cɿahni cár bajtzi ca Ocɿa, jin gui segue i øti ca rá nttzo. Ya xqui ntzohmi ja drí hmɿy rá zö, como i bbɿh ca hnáa ca i födi, i manttey pa jin da zimbi ca Jin Gui Jo. Gue cár Tzi Ttɿ ca Ocɿa i födi.

¹⁹ Nugöjɿ, dí padijɿ, í bajtziguijɿ ca Ocɿa, como xtú cuatijɿ jar dye cár Tzi Ttɿ. Nu cɿa cɿahni cɿa i tendi nar mundo, guegue-cú i bbɿjti ʉr dye ca Jin Gui Jo.

²⁰ Guejtjo dí padijɿ, bú ecua jar jöy cár Ttɿ ca Ocɿa, cɿa guegue xí ddajquijɿ mfeni rá zö, eso, ya xtí padijɿ ja i ncja

car Tzi Ta jítzi. Guegue Ocja ca ntjumay i bbay. úr Ttu ca Ocja car Jesucristo, cja como dí yojmá-cá, ncjahmá dí yojmá car Tzi Ta jítzi hneje. Ca to i eme car Jesucristo, ya xqui yojmi ca Ocja ca ntjumay i bbay, cja ya xí ndöti car nzajqui ca jin da tjegue. ²¹ Nuquej, em tzi bajtziqij, gui jñaj, ur huenda pa jøña ca Ocja gui hñemej, cja ddatsje-cá gui ccahtij, mbo ir tzi mayj, como jin gui ntjumay ca pé ddáa ca i tsjifi cjáa. Nuquej, jin gui hñihtzibij-cá. Amén.
I ttzedi hua nar carta-ná.

El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe Santiago,
Edo. de México

New Testament in Otomi, Estado de México (MX:ots:Otomi, Estado
de México)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 19 Sep 2019

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94